

上海科学技术文献

译文通报

(第四十一辑)

上海科学技术情报研究所 编

上海科学技术文献出版社

前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报每年出四辑,每辑报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报导译稿399条,其中350条由我所翻译,图文并茂,可供查阅、复制;其余由上海各单位提供,如需查阅可与该单位联系。各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

4. 为作好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部(淮海中路1634号)联系。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

各国标准

各国专利

ANSI —— 美国国家标准
AS —— 澳大利亚标准
B.S. —— 英国标准
DIN —— 联邦德国标准
IS —— 印度标准
JIS —— 日本工业标准
MIL —— 美国军用标准
NF —— 法国国家标准
PN —— 波兰标准委员会标准
STAS —— 罗马尼亚国家标准
STR —— 罗马尼亚石油化工部标准
UNI —— 意大利国家标准
VDE —— 联邦德国电工学会规定
ГОСТ —— 苏联国家标准

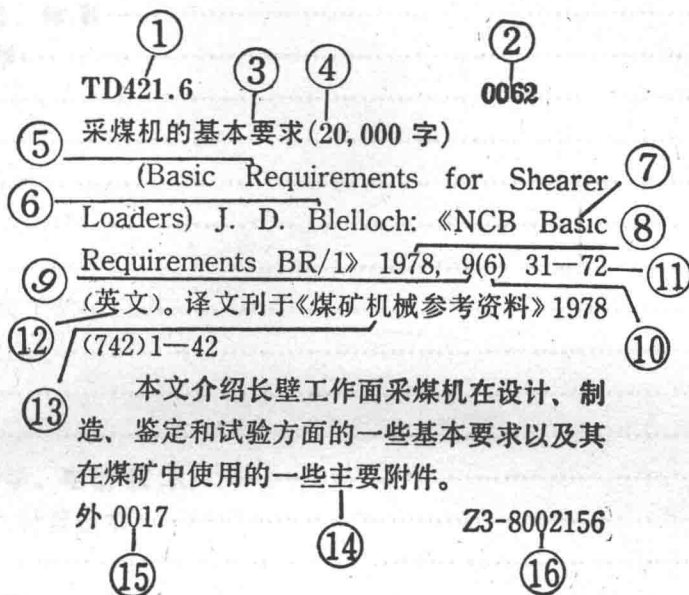
B.P. —— 英国专利
CA —— 加拿大专利
C.P. —— 捷克专利
DE —— 联邦德国公开专利
EP —— 欧洲专利
F.P. —— 法国专利
POP —— 波兰专利
RO —— 罗马尼亚专利
SUP —— 苏联专利
U.S.P. —— 美国专利
特开昭 —— 日本公开专利

译文单位代号

A1 上海科学技术情报研究所

Z5 邮电部第一研究所技术情报室

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号,同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通报常

用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页第至几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

目 录

使用说明及代号	
G 文化、科学、教育、体育	1
O 数理科学和化学	1
R 医药、卫生	1
T 工业技术	1
TB 一般工业技术	1
TD 矿业工程	2
TF 冶金工业	4
TG 金属学、金属工艺	5
TH 机械、仪表工业	11
TK 动力工程	20
TM 电工技术	22
TN 无线电电子学、电信技术	27
TP 自动化技术、计算技术	33
TQ 化学工业	36
TS 轻工业、手工业	54
TU 建筑科学	66
TV 水利工程	69
U 交通运输	69
V 航空、航天	71
X 环境科学	71
索 引	73

G 文化、科学、教育、体育

G8 体 育

G883 41001

“赛车跑道是基本的先决条件”等(8,300字)
(Rennbahnen Sind das A und O……)
(德文)

本文主要介绍了联邦德国国内的短距离自行车越野比赛(BMX)运动的发展经过及专供该项运动使用的BMX赛车的生产情况及其发展前途。联邦德国在BMX运动的发展方面远远落后于英国及荷兰,但在BMX赛车的生产方面急起直追,产品远销国外,他们决定要把BMX车改造成为同时适宜于在市区街道使用的新型自行车。(邱贤镛译)

13255-4 A1

O 数理科学和化学

O6 化 学

0631.2 41002

高分子的超延伸及其物理特性(14,000字)

饭田昌造:《纤维和工业》1982(6)(日文)

本文就处理有关超延伸的基础问题,关于在超延伸过程中的变形机理以及由此而造成的物理特性,从分子论立场的研讨和现象学的对应措施作了阐述。通过它可加深理解超延伸中的各种技术性问题。文章内容有:前言、延伸前的显微组织、颈延伸、超延伸以及超延伸物的结构和物理特性等。(朱文添译)

13149 A1

R 医药、卫生

R13 劳动卫生

R136.2 41003

2型防化学药剂的防护手套——安全技术要

求,检验(3,000字)

(Chemikalien sichutzhandschuhe Typ 2, Sicherheits technische Anforndrcumgen, Priifung)DIN 4841 Teil5(德文)

本标准说明了防化学药剂的防护手套的某些概念(术语),标注方式,抗机械穿透的性能,抗化学物质穿透的能力,持续弯曲性能,以及这些性能之检验方法。(舒文虎译)

13156-2 A1

R47 护 理 学

R472.4 41004

C100-2和2E/C200-1和1E婴儿恒温箱
(27,700字)

(Isolette Infant Incubator Models C100-2 and 2E(200-1 and 1 E)(英文)

本文介绍的婴儿恒温箱的加压的空气循环系统,能使温度控制稳定、热分布均匀、温度增加,使婴儿不接触空气中的污染物,并能控制氧气的浓度。本文主要内容包括:综述、安装、功能说明、操作、清洁与维修、故障排除以及电气防爆和使用氧气注意事项。(田宗五译,杨祖校校)

13430 A1

T 工业技术

TB 一般工业技术

TB6 制 冷 工 程

TB656 41005

瓶子冷却器(CFT370)的说明书(2,500字)

(Directions for Bottle Cooler CFT 370)

(英文)

本说明书介绍了Caranell公司的直立式瓶子冷却器(CFT 370型)的安装,接线要求以及注意事项,并介绍了操作过程中出现

的故障及其寻找途径,列出了主要零部件的名称,整个装置的分解图。(马鸿初译)

13231-2

A1

TB8 摄影技术

TB852.1

41006

尼康 F-401 型照相机说明书(30,500 字)

(Nikon F-401 Instruction Manual)

(英文)

文中包括照相机各部件的名称说明、基本操作、调焦、曝光、闪光拍摄、自拍、日期打印、有关照相机的注意事项、有关电池的注意事项,镜头、附件的兼容性、曝光值、术语表、规格、取景器中的信号指示诸方面的详细解说。便于正确地充分利用 F-401 型照相机的各种优点。(王志卫译)

13381

A1

TD 矿业工程

TD5 矿山运输与设备

TD52

41007

矿井运输的几个主要问题(12,200 字)

(Podstawowe Problemy Transportu Kopalnianego) Ryszard Skarzynski 等:《Prace Naukowe Instytutu Górniczego Politechniki Wracfawskiej》1985(45)170—173 (波兰文)

本篇是符洛茨拉夫工学院矿业研究所的学术论文,由三部分组成:

第一部分为传送带在 RUDNA 矿中的应用,介绍传送带使用期限、可燃性、接头使用极限和传送带装机卸机极限次数的研究结果。

第二部分为传送带联接用硫化胶合设备研究设计的若干问题,研究传送带接头硫化胶合压力机和加热板设计的若干问题。

第三部分为织物芯传送带加速疲劳试验

法,介绍 GIG 弯曲试验机原理,15 种橡胶带和聚氯乙烯带的试验结果。(蔡士良译)

13206-2

A1

TD528.1

41008

供开采块煤使用的井内带织物衬的传送带(矿用双层衬传送带)(8,800 字)

(Fördergurte Mit Zwoei Einlagen für Umter Tage) DIN 22109 Teil 2(德文)

本标准适用于一种在供块煤矿井中使用的双层织物衬制成的传送带的选择。文中对带织物衬的传送带的分类、标记、符号、特性、验收规则、防火、防尘及生产材料等事项作出了规定和说明。(马健平译)

13215

A1

TD528

41009

地下用阻燃、抗静力有衬布运输带(5,200 字)

(Benzi de Transport w Insertii Textile Ignifuge si Antistatice pentru Utilizare M subteran) 罗马尼亚石油化工部标准;STR 24/1986(罗文)

本标准适用地下使用阻燃抗静力有衬布运输带,文中对技术条件(宽度、厚度、长度、衬布、结构特性、运输带全厚度断裂负荷、延伸率、粘着、外胶皮物理及机械特性、表面电阻),质量检验规则(定型检验、批量抽查、定期检验);检验方法(规格检验、粘着状况测定、在坑道时的耐火性检验、耐滚筒摩擦性检验),打标记、包装、资料和库存等作了规定。

13206-1

A1

TD7 矿山安全与劳动保护

TD 77 矿山事故及救护

TD771

41010

M. H. 苏京诺夫斯基、苏联煤炭工业部 ВУ-ВГСЧ 领导维护矿工的生命(5,100 字)

(На страже жизни шахтеров) УДК

622.867.1 (俄文)

本文评价了矿坑中救急事业的状况,提出了完善矿坑中救急事业的办法,组织建立军事化矿坑中救急部队,能非常有效地解决扑灭在矿井中的事故(险灾)和抢救遭遇灾难的矿工的生命。并且指出,苏联煤炭工业部的军事化矿坑中救急部队的工作经验和效果,可以用于为有火灾或爆炸危险生产的企业建立专门应急服务。(谢鸿飞译,钱蓓莉校)

13270-1

A1

TD771

41011

**是否有可能提供更好的矿山营救作业?
(6,400字)**

(Is it possible to Render Mine Rescue-Operations More Tolerable?)(英文)

本文阐述了矿山营救队应特别注意防止和救灭矿山的明火与暗火。为使健康免受伤害,矿山营救队应按照地下的气候条件把作业时间错开。在德国采矿工业中不允许矿山营救队在40℃的WD(指数)条件下作业。短时间的作业要求派主要人员进入矿山和把重要的设备搬入矿山,特别是对长时间的矿山火警更是如此。而使用耐用的具有良好呼吸生理特性的小型轻便呼吸保护器情况下,带进矿山的设备就可以大大减少。除了呼吸空气冷却以外,为了进一步减轻矿山营救的压力,还可采用小型便携式冷却系统、冷却背心和全身冷却外套均属这种系统之列。

13270-6

A1

TD774

41012

“德雷格尔”安全密封室(3,900字)

(Drager Escape Chamber—a New Concept for Breathing Protection in Mines)(英文)

这种与外界空气隔绝的安全设备能够在至少4个小时时间内允许容纳6个人。这种安全密封室尤其是为矿山和在漫长时间内外界空气不够再呼吸的场合(如烟尘和各种

气体等)使用而研制的。使用这种安全密封室还意味着人们面临危险情况下,可以找到共同的安全地带,相互见面,相互交谈。

13270-7

A1

TD774

41013

再生隔离式自救器 CNT-1(2,400字)

(Регенеративный изолирующий самоспасатель CNT-1)А·И·阿尔捷缅科等(俄文)

全苏矿坑中救急科学研究院在系列矿井隔离式自救器 ИИ СС-1 的基础上制成 CNT-1,结构与 ИИ СС-1 不同之处:安装带有热湿变换器的头盔面罩型面部,以取代带有鼻夹的橡皮嘴;耐热性不低于100℃的起动压块;外壳盖和增加高度的可拉紧带子;放置面具的盖罩。自救器的制造工艺过程包括再生制品物活化,保证把它使用于低的负温度条件下,在器械工作的最初周期就吸收二氧化碳,在空气再生时,从呼吸出的空气中吸收二氧化碳和湿气,并放出适合于呼吸的氧气。(谢鸿飞译,钱蓓莉校)

13270-2

A1

TD774

41014

矿山救护科学为劳动安全服务(6,500字)

(Горноспасательная наука на службе безопасности труда)А·И·科兹留克等(俄文)

本文介绍了全苏矿山救护科学研究所,它是世界上独一无二的此类科研机构,该所系“防毒面具”全国科研生产联合体的组成部分之一。该研究所正在扩大和深化其创造性探索的范围,其重大科研成果获得国家奖,其制造防护器具的经验,得到许多发达国家的好评。(金石民译,陆怡校)

13270-3

A1

TD774

41015

OXYBOKS K——德雷格公司的新型氧气自救器(7,300字)

(OXYBOKS K—the New Oxygen Self-rescuers From Dräger)(英文)

德雷格公司推出的新式的小型氧气自救器 OXYBOKS-K 和 OXYBOKS-D 经专门设计,适于在不良工作条件——诸如采矿业通常的工作条件下使用。它不仅考虑到一般的呼吸生理特征,还特别考虑到人们在每天携带这种仪器时所承受的较大机械力。这两种自救器重量轻,坚固耐用,易于携带,矿工们可以自始至终把它们拴在皮带上。在逃离险境时,该装置至少可以提供三十分钟的保护,而当使用者在原地等待救援到达时,该装置的使用期限可达两个小时或更长。文中对该装置的性能特点作了详细介绍。

13270-5

A1

TD79 劳动安全

TD793

41016

一氧化碳、蒸汽和呼吸时间对过滤式自救器的保持时间的影响(6,900字)

(Der Einfluß Von Kohlenmonoxid, Wasserdampf und Atemzeitvolumen auf die Tlaltezeit der Filterselbstretter) Dipl.-Ing. Reinhold Kaminski; «kaminski R.../Glückauf-Forschungsh» 1986, 46 (3) 136-140 (德文)

本文论述了一氧化碳、蒸汽和呼吸时间过滤式自救器的保持时间的影响,内容分为:在白天查明石煤矿业中允许转移通道长度的准则;过滤式自救器—准则;检验条件和保持时间;一氧化碳、蒸汽和呼吸时间的影响;试验结果的评价;总结。

13257-3

A1

TF 冶金工业

TF1 冶金技术

TF114.1

41017

铜及其与硫、砷和锑的合金在氧化熔体中的电毛细曲线(4,200字)

(Электрoкапиллярные кривые меди и ее сплавов с серой, мышьякаи и сурьмой в оксидном расплаве) И.И. 基林等:《有色金属》1976(6)22-24(俄文)

本文作者通过用转化毛细管的方法取电毛细曲线;以此对铜中添加硫、砷和锑的影响进行了研究。文中对试验情况作了介绍。

(王孟官译)

13407-3

A1

TF114.1

41018

砷在用膜电化学过程中的性状(2,300字)

(Лведение мышьяка при электротхимических с использованием мембран) Л.Ф.阿捷耶娃等:《有色金属》1982(11)43-44(俄文)

加工业中投入含砷原料越来越多,致使工艺溶液和废水中砷量增加。本文研究并弄清了砷在用膜电化学过程中的性状。把膜利用到电离装置中,能可靠安全地防止砷转移到阴极箱,为电离含砷溶液和废水开辟了途径。(王孟官译)

13407-2

A1

TF114.1

41019

二元的铜-砷合金在硫酸铜电解液中时电化学性能的探索(6,600字)

(Untersuchungen zum Elektrochemischen Verhalten Binärer Kupfer-Arsen-Legierungen im Schwefelsauren Kupferelektrolyten) 夫顿堡矿业专门学校冶金学和材料技术部(德文)

本文探讨了二元铜-砷合金在硫酸铜电解液中的电化学性能,并且用一些热力学计算的结果来作了比较。砷化铜对铜是电正性的,以致于在有阳极负荷时,富铜的混合晶体可优先地起反应。在有一个 $< +50$ 毫伏的阳

极的极化强度时,从 α -混合晶体中溶解出来的砷差不多完全作为 β - $\text{Cu}_3\text{-xAs}$ 沉淀在阳极表面上,以致于在电解液内几乎没有砷的出现。 β - $\text{Cu}_3\text{-xAs}$ 覆盖层,在电流恒定的电解条件下,可引起阳极电位的升高,而在有电位恒定的负荷时,则可引起阳极的通过电流的减小。

在阳极电位是从+70到+100毫伏时,在金属互化物 $\text{Cu}_3\text{-xAs}$ 上,不仅出现了溶解反应,而且也出现了向着富砷的化合物 $\text{Cu}_5\text{-xAs}_2$ 的相的转变。

13407-1

A1

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG11 金属学(物理冶金)

TG113.251 41020

钢铁材料的力学性能测试——布氏硬度的测试(3,400字)

(Prove Meccaniche Dei Materiali Ferrosi Prova di Durezza Brinell)UNI 560(意大利文)

本标准适用于钢铁材料,也可适用于其它一些尚未制定专门测试标准的材料,但可以用 F/D^2 这个比式,所加负荷的保留时间也可与本标准的规定不同。文中介绍了布氏硬度的测试原理,应用范围,测量单位,测试装置和测试过程。(张崇濂译)

13132-1

A1

TG115.213.2 41021

钢铁材料的金相检验——灰铸铁中石墨微观结构的鉴别(3,200字)

(Esame Microscopico Dei Materiali Ferrosi—Classificazione Della Grafite Nelle Ghise)UNI3775(意大利文)

本标准介绍灰铸铁中石墨金相分析的方

法,包括试样的提取和制备,试样的检验,石墨形态、分布、大小的分类。(张崇濂译)

13132-2

A1

TG17 金属腐蚀与保护、金属表面处理

TG174.3 41022

盐水喷雾试验方法(11,900字)

JIS Z 2371-1976(日文)

本标准对利用盐水喷雾试验,将金属材料施以电镀、无机镀层,有机镀层的金属材料的耐腐蚀性能及试验方法作了规定。其中对试验装置,试验片,试验片的制作,试验中试验片的位置及试验中盐水喷雾室中的试验片的位置适合的条件,盐溶液的配制,盐水喷雾室的条件,试验的时间,试验后试验片的清洁,结果的评定,记录及报告等作了具体规定和说明。

13150-6

A1

TG174.31 41023

金属防锈处理的风蚀试验方法(13,400字)

JIS Z 0304-1974(日文)

本标准规定了经防锈处理过的金属的风蚀试验方法。它详细规定了试样的制作方法,暴露台和设置场所的要求,具体试验的方法及环境参数的测量、处理,试验结果的评价方法等。最后对本标准有关内容作了具体说明,同时简要介绍了大气污染物质的测量原理和金属的去锈方法。(陈宗奎译)

13150-1

A1

TG174.4 41024

技术供应条件:锌镀层 材料要求(3,300字)

(Technische Lieferbedingung zinküberzug Werkstoffanforderungen) TL 50221(德文)

本技术供应条件适用于在钢质部件亦可以用电解或机械分离的镀锌层。文中对一般要求、结构与涂层厚度、腐蚀情况、应用准则

增量 0.001 毫米、4个可控轴、仿形控制、工作加工程序储存和编辑、带自动交叉点计算的刀具补偿,以及用于放电加工的特殊功能。本文分为四章:1. 概述;2. 基本装置;3. 基本任选附件;4. 附加任选附件。附有指令范围等图表。(艾祖贻译,李超校)

13418-4 A1

TG502.37 41035

1780 A Info Touch 显示器说明书 (17,500 字)

(1780A Info Touch Display Instruction Manual)《Fluke 公司产品说明书》(英文)

该显示装置是 Fluke 公司用于计算机和操作人员之间通信的显示设备。它具有通过触屏显示屏上的触敏板进行选择回答的特点,通过配备相应的软件,显示器能具有较强的显示和操作功能。另外,该装置还备有连接普通输入键盘的接口。文中介绍了该显示装置的技术规格、安装、维修、操作及程序设计等内容。(许伟达译)

13418-7 A1

TG519.1 41036

VA35 III/45 II/55 II/65 II 型机械加工中心 编制程序手册(20,900 字)

日本日立精机株式会社(日文)

本手册包括:编制程序的次序;加工所需尺寸;安装工具;切削条件的求算法;程序术语;S、T、F 功能;M 功能;G 功能;子程序;任意字组;程序实例等主要章节。(商健仁译)

13150-8 A1

TG519.1 41037

MICROPAK 210 故障诊断程序使用说明书 (15,100 字)

日本日立精机株式会社(日文)

本文介绍的诊断程序是一种测试 MIC-

ROPAK210 系统功能的程序,该程序除 FDD 测试(软盘装置测试)以外,与过去 MICROPAK20/21 机种完全通用。因而除 FDD 测试以外,在各种测试起动时, MICROPAK20/21 的信息可以显示在 CRT 图象上,即使是 MICRORAK210 系统也可照样使用。本文主要内容有: FDD、视频、键盘、打印机、探针、绘图机等各项测试的操作。并附有系统检验错误信息和各种操作流程。 (陈叔和译)

13150-9 A1

TG580.2 41038

CHC 20H/CHC 21H 机器操作规程 (14,500 字)

(Operating Instructions)Vollmer Werke Maschinenfabrik GmbH(英文)

该机器是一种自动机器,适用于硬质合金刀头的圆锯进行平面磨削,后面磨削和背面磨削。文中,主要介绍了该机器的概况、运输与安装中应注意的问题、操作前的准备、电气设备、机器操作须知、润滑与保养,并着重介绍了机器的调定与锯片的刃磨。

13027-1 A1

TG596 41039

R 型自动共轭轴承滚道磨床操作说明书 (5,500 字)

(Operation Manual for Type R Automatic Conjugate Bearing Race Grinder)LAN-DIS Tool Company(英文)

本 R 型共轭轴承滚道磨床预定用来研磨锥形外径和锥形滚珠轴承内滚道凸缘的表面。它可按照数字控制盘上所标明的数据进行自动操作。研磨行程的长度、进刀的速度和停止的间隔时间,都是随着磨轮的修整要求,通过数字选择的。它还自动装料、夹紧、卸料和消磁,整个加工循环可以不要操作人员任何的控制和管理。(张金钰等译)

13322 A1

TG62 螺纹加工及螺纹加工机床

TG62 **41040**

螺钉机(27,200字)

(Macchine per Viteriaie Bulloneria) (英、意文)

该机是金属成形加工机和加工时能施加巨大压力的金属成形加工机。本说明手册介绍了其锻造方法、组装金属进给辊筒、模子、刀具套筒、刀具的方法、调节K、O、装置、调节切割和金属丝进给定时、调节第一冲头、第二冲头的方法,及安装金属丝进给、安装传动装置的方法等方面的情况。(吴美霞,张崇濂译)

13353

A1

TG62 **41041**

滚丝机及其控制方法(6,500字)

(英文)

这种制造外螺纹的滚丝机使用在同一转动方向的滚丝轮,工件放在滚丝轮之间,滚轧时这两个滚丝轮在其转动轴的横向互相靠近。在这些机器中,滚丝轮之一的轴向是不动的,以接受运转时的压力;另一个滚丝轮则连同其轴承和蜗轮装置一起安装在一个沿滚动轴横向(液压)传动的滑座上。滚轧过程中两个滚丝轮在高压下一起移动,直到工件轧制完毕,滚丝过程结束时,两滚丝轮才分开。文中对该机器的工作原理及其控制方法作了详细介绍。(毛镇道译)

12782-1

A1

TG8 公差与技术测量 及机械量仪

TG801 **41042**

正齿轮传动装置的轴距偏差和轴位置公差(对外壳)(3,600字)

(AchsabstandabmaÙe und Achslagetoleranzen von Gehäusen für Stirnradgetriebe) DIN 3964(德文)

本标准介绍的主要内容为:应用范围、轴距偏差,轴位置公差,同时适用之标准以及其他标准等。(舒文虎译)

13411-5-300

A1

TG801 **41043**

正齿轮啮合公差 各规定值偏差的公差(15,000字)

(Toleranzen für Stirnradverzahnungen) DIN 3962/1(德文)

本标准对正齿轮啮合公差作了规定,其中包括:1. 齿廓形偏差 f_f ; 2. 齿廓角偏差 f_{Ha} ; 3. 齿廓总偏差 F_f ; 4. 单个分度偏差 f_p ; 5. 啮合斜率偏差 $f_{p\alpha}$; 6. 分度阶跃 f_{α} ; 7. 分度总偏差 F_p ; 8. 1/8 圆周上分度跨距偏差 $F_{p2/8}$; 9. 摆振偏差 F_r ; 齿厚变动 R_s 。(马健平译)

13411-5-30A

A1

TG801 **41044**

正齿轮啮合公差的原理(14,600字)

(Toleranzen für Stirnradverzahnungen Grundlagen) DIN 3961(德文)

本标准对正齿轮啮合公差的原理作了介绍,内容有:符号和名称;啮合公差系统和配合系统;可套用的标准;公差系统的建立;公差的建立;质量检验和检验项目;补充规范和附加条件,以及有关说明。(马健平译)

13411-5-29

A1

TG801 **41045**

铜方杆与铜塑性合金方杆一拉制成形、锐边(22,000字)

(Uierkantstangen aus Kupfer und Kupfer-Knetlegiegieierungen) DIN 1761(德文)

本标准用于电工技术的铜与铜的塑性合

金属材料制成的边长为2至60毫米,带有锐边的拉制成形的方杆。其中对名称的缩写、尺寸的允许偏差、材料及强度性能、规格、重量允许的偏差、供货类型等作了规定。(何少琦译)

13273-1(1) A1

TG801 41046
正齿轮啮合公差(16,700字)

(Toleranzen für Stirnradverzahnungen)
DIN 3961(德文)

本标准对于正齿轮啮合公差分门别类地作了详细规定和说明,其中有:符号和名称、啮合公差系统、齿轮传动装置配合系统、适用范围、公差的建立以及公差关系、对于啮合的质量、公差的计算等一系列数据。它综合了国际ISO标准,对于适用部分作了保留,对于不适用部分作了删减和增补。(马健平译)

13273-1(4) A1

TG801 41047
齿轮啮合的公差(28,600字)

(Toleranzen für Stirnradverzahnungen)
DIN 3963(德文)

本标准中所列举的公差适用于在DIN 3960所确定的偏差之数值。其中所包含的公差为:双面啮合偏差 F_j'' ;双面啮合跳动 f_j'' ;单面啮合偏差 F_j' ;单面啮合跳动 f_j' 。文中附有1~70毫米模数的数值表,以及其他标准和解释。(舒文虎译)

13273-1(6) A1

TG801 41048
圆柱形齿轮啮合公差(5,000字)

(Toleranzen für Stirnradverzahnungen)DIN 3962 Teil 1—3(德文)

本标准系对圆柱齿轮啮合公差的规定,其中分为三个部分:1.对个别规定的值误差的公差的规定,附有1—70毫米模数的数值表。2.对齿廓线偏差的公差的规定,附

有按啮合质量等级和齿宽相关的偏差数据表。3.对周节跨距的偏移公差的规定,附有示例。(董英译)

13273-1(5) A1

TG801 41049
传动齿轮箱配合制度:齿面间隙;齿厚偏差;齿公差(24,600字)

DIN 3967(德文)

本标准对齿轮配对的齿面间隙-配合制度,使齿厚极限偏差能在重视传统的齿轮运行时的所有现象和整个齿轮传动箱的全部偏差的情况下,作出规定。内容包括:同样适用的标准、齿面间隙、齿厚偏差和齿厚公差。此外,附有齿厚偏差的尺寸换算说明。

13273-1(7) A1

TG801 41050
渐开线圆柱齿轮副的术语定义和尺寸参数(75,700字)

(Begriffe und Bestimmungsgrößen für stirnräder(Zylinderräder)und stirnräderpaare(Zylinderräderpaar)mit Erolventenverzahnung)DIN 3960(德文)

本标准阐述了齿面为部分渐开线面(渐开线螺旋面)圆柱齿轮齿无偏差的公称状态与精整状态的术语定义和尺寸参数,另外还阐述了依据本标准制成的圆柱齿轮副的术语定义和尺寸参数。本标准的公式不仅只适用于DIN 867和DIN 58400所规定的任意总压力角 $\alpha_p = 20^\circ$,而且还适用于 $\alpha_n \neq 20^\circ$ 的压力角。并附有圆柱齿轮滚动法切齿的说明。

(田磊译,贝金城校)
13273-1(3) A1

TG9 钳工、装配工

TG93 钳工工作法及其装备

TG93 41051

940-220型液压动力装置说明书(11,500字)

Huck 制造公司(英文)

Huck 940-220型液压动力装置是一种可移动的电动式液压动力源,它被用于操纵所有的Huck液压装置设备。该装置的工作,使用双线,220伏,50/60赫兹,单相,交流电。本文介绍了该装置的规格、工作原理、使用方法、预防性维修、故障排除、输出压力的设定和检查等内容。此外,附有主要构件图,电气原理简图,以及故障排除等表格。

13294-1

A1

TG93

41052

585型安装工具说明手册(13,900字)

(Model 585 Installation Tool) Huck 制造公司(英文)

本手册介绍了Huck制造公司的585型安装工具的规格、操作原理、保养、故障检查及拆卸与装配的详细过程。本文还配有各种剖面图,分解图及表格等。(傅小敏译)

13294-1.2

A1

TH 机械、仪表工业

TH11 机械学(机械设计基础理论)

TH117 机械摩擦、磨损与润滑

TH117.2

41053

润滑油(5,500字)

JIS K 2239-1983(日文)

本标准对采用循环式、油溶式、飞溅式的供油方法,给各种机械的轴承部位作为润滑油使用的轴承油作出了规定。内容包括:轴承油的种类、品质、试验方法、产品的称谓方法、标志,以及有关说明。

13150-3

A1

TH117.21

41054

空气滤清器和油雾发生器使用说明书

(15,900字)

(Service Instructions for Air Filters and Oil Mist Generators) 美国 ALEMITE STEWART-WARN 公司(英文)

本文包括两篇说明书:1.说明带自动排出阀的滤清器能从空气管道中用过滤法和离心作用清除冷凝物和空气含有的外界物质。它们还能自动排出收集的液体和其他杂质。2.介绍了油雾发生器的工作原理、安装、布线、起动步骤、维修保养等内容。该装置能为机器上的轴承和运动部件自动连续提供雾化油进行润滑。

13211-11

A1

TH117.21

41055

ALEMITE油雾—自动润滑装置(6,000字)

(日文)

本文介绍了油雾润滑的含义,即将含有雾状的油送到供油点,形成并保持润滑所必须的最薄的油膜。该装置可对轴承、齿轮、链条、润滑轴承进行集中润滑,维修简便,耗油量少,可以降低成本。(成庆生译,商健仁校)

13211-9

A1

TH117.21

41056

自动给油装置 ES型、HRP-20T型(6,500字)

(日文)

本文叙述了链条自动供油装置的种类、方式、方法、构造、以及装置及配件的性能。该装置的特点是:1.将定向性线状润滑油确实地对准在高速移动润滑点;2.供油量能满足足够而最小,且能定时自动供油;3.润滑油不会飞溅,可以不必担心环境污染;4.可适应范围广的润滑油品种和粘度变化;5.构造简易,便于管理。(郁正雄译,商健仁校)

13211-8

A1

TH117.22

41057

MORESCO-HILUBE 高温用润滑油

(9,300字)

日本松村石油研究所(日文)

本文介绍了PYROKNOCK CCO润滑剂和BONKNOCKSP 锭子油等的性能、优点、种类、用途、货物形状以及试验报告等内容。

(哈金刚译)

13211-12

A1

TH117.22

41058

机器油(4,800字)

JIS K 2238-1983(日文)

本标准主要适用于以非回收式给油方法使用的各种机械润滑油。标准对机器油的种类、品质(列表)、试验方法(包括采样、动粘度、颜色、闪点、流动点、铜板腐蚀)、制品的称呼方法、标志等作了规定。文末对该标准的修订经过及引用的标准作了介绍。

13150-4

A1

TH117.22

41059

润滑剂、润滑脂使用温度在-20至+120°C范围内的润滑脂KT(5,500字)

(Schmierfette KT für Gebrauchs-Temperaturbereich unter -20bis +120°C)
DIN 51825(德文)

本标准适用于润滑油脂稠度分类NLGI级0至3的,用以润滑滚动轴承、滑动轴承和具有较好低温性能的滑动面上,可将它作为按照DIN 51825,第1部分中规定的润滑油脂K的用途。润滑油脂KT应该在-20°C情况下减少其起动-摩擦和磨损,能保护有害杂质的侵入轴承,并避免实际上水分的侵蚀,因而,要在规定温度范围内其作用要保持到指定的润滑周期。文中对润滑油脂的标记、润滑油脂KT的管道、润滑脂的要求作了规定。并附有共同有效的标准。

13273-1(2)

A1

TH12 机械设计、计算与制图

TH121 标准、规格

TH121

41060

数码配置——一般概念(4,500字)

(Nummerung-Allgemeine Begriff) DIN 6763/1(德文)

本标准为一切在数码配置领域内的工作者创设一种概念分明的统一用语,以避免过去出版物、方法准则和工作说明中,尤其在各企业间的情报交换中由于表达方式分歧所产生的误解。内容包括:基本概念、数码原素、数码功能和种类、数码配置的基本做法、数码系统、数码系统的表达形式和数码配置对象及其数码。(竺伯康译)

13273-1(8)B

A1

TH121

41061

工业用减压器第Ⅱ及第Ⅶ类气体接头(1,400字)

(Riduttori di Pressione Industriali Per gas Compressi) UNI 4406, 4411(意大利文)

本标准对压气机、罐装溶液和液化气工业用减压器第Ⅱ及Ⅶ类接头部件:阀门插头、垫圈、接柄外筐、螺钉等所用的材料、规格作了规定。

13197

A1

TH121

41062

平衡检验机,精确度定额标准(2,200字)

(Станки балансировочные, нормы точности)ГОСТ 20076(俄文)

本标准适用于平衡检验机,借助校验转子和校验配重块来检查这种检验机的平衡精度。标准中还对转子的平衡精确度和配重块的质量作了规定。(王孟官译)

13135

A1

TH121 **41063**
涂膜用铅笔划痕试验机(4,800字)

JIS K 5401-1969(日文)

本标准适用于测定涂膜上铅笔划痕值时所用的涂膜用铅笔划痕试验机。文中对构造和尺寸、外观要求、试片安装台、铅笔的安装位置和安装角度、重锤的平衡和灵敏度以及标志等作了规定。

13150-5 A1

TH123 机械计算

TH123.3 **41064**

汽缸强度计算书(3,300字)

(日文)

本文根据“压力容器结构标准”的规定,介绍了汽缸管壁强度,顶盖强度及拉杆强度的求算法。(商健仁译)

13211-10 A1

TH126 机械制图

TH126.2 **41065**

轮廓形状测量程序 SCANPAK 210 使用说明书·II(制图篇)(14,400字)

三丰制造股份有限公司(日文)

本文共分四章,以图解形式,详尽地说明了在使用此项绘图仪器时有关条件设定、制图功能以及辅助功能等的细节。(哈金刚译)

13150-10 A1

TH126.2 **41066**

轮廓形状测量程序 SCANPAK 210 使用说明书之三——编辑程序部分(27,300字)

日本三丰制作所(日文)

该程序主要是编制 SCANPAK 210 的校核计算时所使用轮廓形状用的设计数据,编制使用复述模式的测量顺序指令数据之软件。本说明书主要内容有:1. 程序编辑概述;2. 设计数据文件的程序编辑;3. 顺序指令文件的程序编辑。(许幼堂译,许翊

校)
13150-7 A1

TH13 机械零件及传动装置

TH137.522 **41067**

三通球阀(3,000字)

(3-Way Ball Valves)(英文)

这种三通球阀可用于单进口或双进口,以及单出口或双出口,也可用于腐蚀性液体,高压或低压气体或液体,泥浆和中等真空存在的情况之下的开关分支管道,平行旁通系统,抽样系统,流体混合等方面。本文介绍了该三通球阀的用途、特性、材料及技术数据。

13021-2(7) A1

TH2 起重运输机械

TH233 **41068**

层式套筒滚子链(欧洲结构形式(4,400字)

(Rollenketten EuroPäische Bauart) DIN 8187(德文)

本标准用以取代1972年8月的版本。其中对房式套筒滚子链的尺寸和标注方式;材料;规格;检验以及供货技术条件等作了规定。(舒文虎译)

13411-5-30H A1

TH233 **41069**

链轮(1,800字)

(Kettenräder)DIN 8192(德文)

本标准对单排、双排和三排链条(滚式)用链轮的尺寸、符号、材料等作出了详细规定。附表格三张,分别给出单、双、三排滚链用链轮的尺寸。(钱坤喜等译)

13411-5-30K A1

TH233 **41070**

链链、链轮、链式传动装置的选择(7,400字)

(慕钟鼎译)

13211-26

A1

TH715.1

41077

加法器 MODEL TPS-1214 使用说明书

(5,100 字)

(日文)

这种加法器是使 2~4 个传感器进行并列加法的加法器。该加法器为了防止绝缘电阻降低,组成耐腐蚀结构。文中对传感器加法件数、加法方式、连接端子数、接线方式、使用温度范围、结构、材质、表面处理等规格作了说明。

13211-29

A1

TH715.1

41078

F252 型负载传感器指示计使用说明书 (800 字)

日本长计量器制作所株式会社(日文)

F252 型负载传感器是一种工业测量用指示器,它具有良好静噪性能,分辨率和高稳定性。另外,还使用微机控制,从而具有各种功能。本文分为五个部分:1. 概要;2. 性能;3. 使用前注意事项;4. 使用方法;5. 操作应用。(金志诚译)

13211-27

A1

TH715.1

41079

M300 打印机使用说明书 (19,700 字)

(日文)

本文介绍了工业电子秤用的数字打印机 M300 的特点、性能、规格、使用前的准备和使用方法。M300 用微型机控制,可以打印总重量、皮重、净重、日期、时间,还可以按品种(最多可达 16 种)进行累计。它里面有晶体振荡器和专用 LSI 构成的时钟和备用电源,一般情况下不用调准时间,存储的内容可以保存 5 年之久,它还有多种自诊断功能。这种

打印机还配有光纤输入等选件。本文详细介绍了打印机的结构、记录纸、墨带的安装、面板开关的使用、接线端子的连接及重量小计、总计、称量次数的打印和时间对合的方法等。(陈宗奎译)

13211-30

A1

TH715.2

41080

振动型液体密度仪测量系统说明书

(27,800 字)

(Model VD6 Vibration Type Liquid Density Measuring System Instruction Manual)Yokogawa Hokushin 电气公司(英文)

YOKOGAWA 液体密度测量系统是一种振动型密度测量仪表,它依据管液侧向自由振动频率是随液体密度的变化而改变这一原理进行液体密度测量的。亦即通过利用相对于密度变化的自由振动频率中的一个变化,以此作为一个探测信号,就可以测量液体密度了。本说明书介绍了该测量系统的构造及探测器和转换器的工作性质和具体使用方法及注意事项。并就管道和电气接线,操作和仪表校准,维修保养及故障排除作了详细的介绍。(姚景园译)

13289-5

A1

TH715.193

41081

台秤的使用说明书(多负载传感器型)

(900 字)

日本长计量器制作所株式会社(日文)

本文就台秤的安装、调整、保养、检查等方面作了说明。(金志诚译)

13211-28

A1

TH74 光学仪器

TH741.3

41082

光电色光光度计(2,500 字)

(Photoelectric Leukometer)(英文)